



American Philosophical Society

ACLS Collection

Mss.497.3.B63c

Section Na.2

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.497.3.B63c-ead.xml>

Pliny Earle Goddard

Field notes in California Athabascan languages

Notebook 4: Tolowa

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

J. C. W.

Pp [1a - 29a]. "Thrush Shack"

Beginning: "That immature girl
then made baskets."

= Notebook 58 pp. [11 - 61]

This is Book [I]

Thrasher Shark.

That immature girl there made baskets
always she was making them. ¹²⁾ That was why
I suppose not she stayed inside.

In the evening when it got dark from above
she came in. That way she was getting
large. That way she was becoming wise.
In vain they ^{talked} said to her, around there
that was why not she stayed inside.

Because of that like a sea girl she looked
out top of the rock she sat. That water
in it all the time it was just that way.

She was becoming wise. just there
she went. Right there she did that.

it was. Finally in that way large
she became. In vain she said to her
her mother "You might fall down.

Don't do that. Because it was hard -

to get there (2), 12,

Again there she (3) went. Finally she began to make baskets. Every kind she made, seed baskets, soup baskets, burden baskets all kinds. "After a while human beings because it will be that way I will make them," she thought. "It may be that way human beings this way they will do" she thought. That with I suppose that way it happened, that by herself she thought of it. Finally the sun rose she talked to herself. It was because all the time she had not spoken. She it must be "There it is I will be" she thought, "where is it I will be?" Then birds small she talked to. Finally night over her then flocked.

"Where you go back to," she said to them
I wish I too there I might go,"
Nothing they said to her. She
in vain talked to them. Six her brothers
those in vain said to her: "You might-
fall thus late you come down,"
but to them she spoke. Those
in vain their hearts much "not good,"
they thought. There she sits. Something
might happen." Because one only
their sister that is why I suppose
they were fond of her. That with I suppose
their affection was much. Because
Ocean it stands in she goes on it.
Thus girl large she became.
Then they said to her you are used to it
that is why there you go up'
Then she made baskets there

She brought them down. Then she told them,
these flying ones, these shark birds
all of them she told, "He should come for
me I wish. Then at the end of the world
let him come for me. For that reason
she did it, Those birds all flocking
around her all those she told "Let him
come and take me from here at the end
of the world. Why those and
they listen to her (3), those ^{she} talked ^{to} that way,
all night?, they sat those her brothers
those, Then she would come down in
Under her they were thinking. Probably
they thought "Something because of
she doesn't come in." Then all
with her they would eat. Finally
not one bite she chewed with them -
she ate. That time they thought

"There is some reason not with us
she ~~sits~~ eats. Thus night it got to
be the middle they waited for her. One time
thus not at all she came in. Thus
it got light. Inside all it was light.
Not one went out. Then all
started to cry. For some reason?
thus not she came in just
one could see there he went.
Or she may have fallen because
bad place it was. Already in vain
he came there. There was nothing
that I will go under. Just so they
lay there, partly women too were there.
He began to cry. Around there
he would look. His heart was falling
falling. Then he cried. "Which way
are you & it has become?
is she, your younger sister"

he said. Then I suppose
in the house to meet, again inside
it was the same. Crying began, because
he said "no one; then too that one
next older spoke" I knew it would
happen: & then there they brought them down
those she wove (?). Those
it seems they handled. Crying ^{moved around}
those places they (baskets) were.
Time after time she came back
Two ~~came in~~. "Not ours came home,"
all said. "What can we do. So it is,
& Maiden in vain there are. None-
like her. Because of that not one
day you saw her. She it was
always she came back. Not
any place from us she spent the night.
Two if there had been good it would be.

That if it were it would be good.

It would be in the house one would see
them. This is not ~~for~~ that way.

One only our sister. Good
~~can~~ how our hearts be?

but we will see her. Always she came-
back to us. Villages among in vain
they looked for her. No where they found her
They couldn't find her. Thus almost
one year was still in vain they were-
looking for her. One it was ponds
water places in, ponds among he ^{went} west.
nowhere they found her. One it was
Ocean on in vain he swam. Rocks
on in vain he went. Nothing
he found. Then again crying
only went about. They sat down again

Just they sat down. It was that
they were resting. Not they ate.
Medicine root only they ate. Then
again they went out. The ocean
under the water among in vain he looked.
There it was house stood. No ^{thing} of
yours we have seen they were told.
One it was mountain on it found
among in vain he looked.

Nothing he found (?). Ocean
its shore lagoons among in
he looked. Now four winters were
these as if anew they looked. This one
along ^{when} he started back the one
was lying there. "How is it not you are
afraid of me? Over me you go about.
In vain you step. It is I. Would you

this way you name me. Hereabouts
you are this way you call me
SRE kai xomno, that way over me
your walk. Many times you sleep. Here
she will not come to you the one that
you are looking for. Good Luck. In vain
all places among you are. No way
you can get there. There yours is living
the one you are looking for. Sleeping rock
together in yours in she is living.
There Here she will come. That one
probably you are looking for. Your own
earth our people you are
that way you name joutre use
not yourselves you make!
+ that way you look for her. She herself
she said it, "From there come for me
southern and of the world. That is why

not there you will go, but you can go in.
Someone not good lives there. Then
they sat down. 2 they quit. Very many
things she made (baskets?) for us
they will bring her back. Very much food
Such things ^{we?} you will get. These your
own food that it is you provide
That way five people they tried. These
on the mountain tops they will go those
women they will get food all kinds it is.
That was the same reminder too began
making baskets. It was because it seems
they were waiting for him when house
he will come to? these every day
there there were lying ^{on something} +
whales first they in vain
they wondered at. That many there were
floated ashore. Not any time

that many had laid there at one time (2)
They were ready for visitors then at the door
with like a creaking noise it moved ~~like~~
it happened the house. in the
At the evening it was then he spoke
the one outside, "My people
don't be afraid, then the door
one came in, woodpecker band
she wore. She came in woman.
They said then, "Come in. "Poor dear,"
mother, she said to, father too
brothers too. Crying started.
"In vain you looked for me. One ^(whole)
night she ~~talked~~ told her story, the one
came in, the house into she went.
"Not I quit crying" she said. That
becausey they said to me "Youngs."

That because of they brought me
One came across. I it was did that way.
That was why they did that way to me,
but I thought it would happen. Many-
birds flew out those all I told
Let him take me. These ocean on
birds there all I sent word by,
^{not} nothing I thought it would happen so
something would happen to me. That
because from you I went. Before my eyes
they way you walked around those
you were looking for me they told me.
~~for~~ They think much of you. Those much
they think of you. Much they look for you.
Not you found me. That they talked about,
Much my heart was ashamed, -
People were living. Many villages

large. Then village I went in. That
is why one whole village came to the
bench. That way they told me.

In the house you stayed, yourself, your dear
mother" she said. Near again

you will see me. It is so. ^{kin} Your people

I will be they said to me. This time

only there "you will go" then

again they started to cry. Those

one village all came in. "Child

I have already" she said. Because

not I come back then my child

they kept." Those around there

retain this food that all they-

brought in. They are come together.

To then she went. Those who lived around-

there she told. "Out of doors people

all ~~they~~ they spoke to. Then
they went home, people very many
from every place ~~in~~ ⁱⁿ ~~the~~ ^{the} ~~city~~ ^{city} ~~for~~ ^{for} ~~in~~ ⁱⁿ
she said. From every where dead women
~~in~~ ⁱⁿ ~~the~~ ^{the} ~~city~~ ^{city} ~~went~~ ^{went} ~~in~~ ⁱⁿ ~~the~~ ^{the} ~~city~~ ^{city} ~~at~~ ^{at} ~~night~~ ^{night}
night then she comes out. It is because
~~to~~ ^{to} ~~split~~ ^{split} ~~whale~~ ^{whale} ~~not~~ ^{not} ~~she~~ ^{she} ~~can~~ ^{can} ~~lift~~ ^{lift}.
That stick not she can lift. That
house⁽²⁾ stood there the in the corners
stick that I will lift⁽³⁾ that
so thick split whale spit. Then
they said, "I I say that is why
not I come out again." "Well go for her"
they said about me. She desires she come here
that is why now I come for you. That is why
I take you away, well, come, ^{well} ~~but~~ ^{but} ~~before~~ ^{before}
I come after you. No way with you
at least

I will go. That is what you want. Will
you go? "Why not, you I will go
not at all I know you. Not with you

I go. It was because young man
to tell, skin black. Me I am the one

you sent word every day that is why
at last
now I can take you. That is why For that-

reason he sent me. He told me

you for her. Well, you will stay there

you think. Then when the time comes?

There in vain she goes in. Not there

she stays you think you will do it

you think, Then I will stay.

I am the one every day I say of you

at the time I tell about you. I say of you

she only can lift it. That is why

your heart is good I think. Then
you

I will stay there. Many already in house
there go in. but get through

It are taken? because not on it
they she can't lift it. Because of that

there is much noise. "Not mysterious in God

you will be it is, but my daughter-in-
law you will be." Train across

like smoke it is. That way they do to her

then she comes out. That ?

you will be ashamed. This it is I

thus I think of you because long time
only ^{she} your sent word ^{to me} if they will say to me

the one ^{who brings} to whom word is brought ^{and}
who brings word?

he always names he will pay to me.

Then let me see? he won't say

trunc stitue he kept naming.

When you go home many words and

in vain go - all the time they ^{she} says -
to me girls with you I go.

all the time Every time she comes out.

Then replace girls that way named
that is why there you will stay

o Oh me it is with one pokes the-

fire that with he pokes me

not again bring one, but here

she will stay, the one here he brings

Let us see some girl if he brings

I wish he would quit going. I wish you would

get enough to eat, probably he will say.

Oh good beloved lives there in vain

they say to me. With you I will go

that is why this again the same

they may say. ^{some} Probably? you will be

ashamed. Then it seems there

he took me in. On me of back(?)

you get you wish with me if you go

It will be that way that I have always
advised you you wish you go because,
not because of that you will think

No good in vain I do not smell that way,

not you felt me you think of me
because within I will go. my foot

only you will look at you like

there if you stay different places

whole spit in vain she
you left up

not for her it will stand, not she

can stick it in because no place

under it, that she can stick it in. no place

and woman not for her it will -

stand. That is why this I tell you.

Like you I will be ashamed. There

you stay. Again that is why this
with me you go. That is why not
this my feet between you will look.
If you think, there I will stay there
you will stay here my feet between
if you look there it will stick that
whole spit. Then speak to these
you there you will stick it where I ^{will be}
standing that is why well if you under-
stand not you will forget. Just
when it is noon there they will take you
that house in ^{ere} ~~to~~? there you will stay -
because no way again you can go home
That is why there you can stay. Not
sleep over come you. Not this
little ways the way you say ["]From ["]
there let them get me. This

ocean bed its end with you
for thus I will take you. At night
I will take you. I not so far with me
~~That~~ That is why we go everything
I explain to you. Tomorrow at noon
I will take you. Then village I will take
you in. All they will look at you
very they will consider you because
rich man his house I will take you in.
That is why whole village will look at you
Very your station will be high. Then
village in you will come
Really so not you be ashamed
Good heart you keep in because
very much frightened, you may be.
be close by me & you will not
They come in house take it stakes

it is. but you look away.

↳ Confused by the noise you might stick -
your toe. Your feet only ^{will} you look at
They ~~shout~~ shout at me if they do

you might laugh. No good they call me
it is. There I make (?) ~~but he stops~~
he is he doesn't get enough to eat.

but (with him) she comes if it is
that way they speak of me.

Another way it is, another way too
they call me it is. That way
they name me. They say of me. Set to -

him get up. Always something he finds (?)

it is then that way she ² smiles -
smiled &c. That is why human beings
will be that way. Haver when they go in

right after me every way you must -
speak. This way my sister-in-law will be
every way "yes, my sister-in-law."
but you be insulted. In vain believe
if they say to you. May be next again
she will stay. Every where husbands -
relations say. That way old woman
one stays there (?) you ^{will} shake to her.
That one my daughter-in-law will be. Yes
mother-in-law you will answer her.
Man too old man. These
I suppose their child they have.
It was evening. So they sit. Shark
he went from her he went. Then
they told them. "kisses at fire. They are
coming in again. Then he got up
shark. Wand he brought. Two

only she put on, across and when
she put them, "You might be afraid"
he said to her. She went out, the old

woman. It was that no good ones
came in. That was why she went out
the old woman, carefully

and woman came in, carefully
you come in. Here it may be she will
stay, which one of you if you think
"she will be mine" by her you will not,
that we will marry her. Really that way
it happened. The outdoor person.

in ~~of~~ ^{still} ~~in~~ ^{replaced?} She sat, (heart
behind she breathed like it was,

In vain hard then they were -
coming in. Hard much noise was. Then

she thought in vain ? Then all
above spoke to her. Just now did-
you come back. That one my sister-in-law-
with her. That is the one you said. "yes"
she said. One hundred came in,
Then one additional that one
didn't speak to her. Thus it was she-
will marry. Little way from her he-
slid along. The shark then lay here
he sat. Then they stowed ladder
so long the whale they brought in
Out of doors she cleaned it, then molten.
Then it was they gave it to her. The
new one came in. Shark eye is
only she looks. He was sliding along.
His feet between. Already she gave them
whale spit. Shark said "When

you take it one side but only
you take it. Really, really she
took it. That it happened house
like it shark it happened one side
but with when she took it whole spit
she took it up that way it went in
it happened. One side but with out
whole she put it. Then all
husband's relatives claimed her. That
old man "my daughter-in-law," they will
speak of me. My daughter-in-law, (2) this one
my daughter-in-law will be. Good when
it seems she put it in the fire, then
basket plate in she took it out. Then
easily in pieces she tore it that
around there ^{here} fish in pieces like one-
tears that way she took it out.

The their mother too she took now,
Those ate it. This way long time
she stayed there. It was she had spent a-
night like she felt. Already it was
several years had passed, that way
not so long like spending a night she felt
but many it was. Nowhere
she went away. The one she married then
said to her. My brothers-in-law this way
they are hunting ^{because} for that reason
their hearts are much. Then
he said to her, long time not she-
would eat, ^{she} said to her. but I like
that I eat ~~too~~ very it is fat.
Something you will eat; he told her.
"My my fish like I like" she said.
No one good can handle them. Well,

anyway (3), village & I will go,"
he said, Then one lived there
it may be he can handle it. That one
will help us. Every day that way
they ate their food she made
meat she ate it (?), liked it (R), that woman.
That she liked her own fish like,
That they went for. St something was
happening. That way it got late,
They were growing. All only
was noise ? earth shaking like
it was. She said, the mother-in-law,
"All mine are tired, She went out,
Then her own it was sufficient
two they had. That hand in
she took them. She put them in the fire
(3) because they came in they looked at her

She took them out. She tore them apart
Bones she took out, Then she put
them together. Back she put her mouth
One time only she chewed them.

Noise started that night
she put in her mouth, that was why.

As they talked about. That way
she ate. I wonder what kind her mouth
they said, those who were told about it.

It seems that kind they could not
catch, That part was big there.

That + only one time only she came
back. That again, I come back

you will call me by name. My children
are there if they come then

you will say to them "Feed us."

They will feed you. As long as I live

surely ~~at~~ that way they will feed -
them, that ~~is~~ ^{is} addressed that way
those when they come out, that way -
address them, "Our nephews
feed us," you must say to him. That
on it I sat, that way I grew
up all the time there ~~my~~ mine
will spend the night. As long as
I live always there they will
spend the night. Surely, truly that will
will be there they will spend the night
~~not~~ no time whales are there
always only ^{to mine} ~~for me~~ ^{will} you speak to
them. He to mine you will find
a smelk. Mine you will feed"
she said. She went then that
house in she came back.

Pp [30a-38a] "Well she behaved
girl"

= Notebook 57 pp. [8-21]

This is Box [II]

From Book 57

Well she behaved girl, younger brother
too one. Nothing she looked at
in vain they danced. ~~Not~~ Never that
she watched. That one the same
in vain whatever happened not she
would look at. All the time it was so.
A few years passed. Not she
looked at. Not there she went around
& because of that her ^{she} in vain they told-
to do it. Not she went. One time
it must be she saw her, the her mother
she thought. Finally it was
they were gone to the dance she put on dress
she painted her face. Then there
in vain she went. the dance place
because there were many

who because she thought, There
somewhere she is dancing, Then it was -
a long time. I quite a long time it must -
have been that way she looked
because there was dancing because
then met her she thought about again.
Because all the time in the house
was hanging her dress. Then
it seems after a time not away
she went again. She was pregnant it was.
That way she was. Child she gave birth to.
They said to her "Who he for him
you gave it birth?" because not she went -
away. Then it was they said to her
"Not in you keep it," her brothers.
said it to her, "Not in you keep it"
Then then he told her younger brother -

small one sweet house that way
they say of you that in she kept it.

Then like the her mother back of the
house a house for her she made.

Then not she came in, ~~the~~ The
boy too there with her stayed.

Wood for her he made. That one
baby basket stood up that young woman.

House too not go in that

boy. It was because I suppose

that way his heart for her was sick

because they threw her out his older sister

he himself too not in house,

"not I suppose found they out."

they said of them. That way large

he became the boy. After a while

they were angry ^{at him} that boy. Why

What is it because of he himself too
there he stays. Hungry mother
they said of the matter. Food in vain
there for them I take she said.
Then after a long time there one
he came in. "Very much rich man
he will grow up for her he got a husband
because it must be." There he stayed.
Then she cried her brother younger -
brother for him she cried, ^{this was} because
they were saying it about him. Then
after a time sweet house not
he went the way. There
he slept. Then house she went -
the young woman. Mother too
not she spoke to. That she woke up
the money she handled. "Where

you go?" she said. "For what reasons
that you handle?" but any place
) go." "What place dear child?"

in vain she said. "What place" she
said to her. "Some place you might go";

Then it seems she went to sleep. that

(woman (only) The child too

was asleep. The behind the house,

it was burden basket out doors

stood up. Morning it she carried,

"Sweet house go in" she said

the younger brother. After a time

he woke up. He put wood on the fire,

the room small. Already not anywhere

she lay. Immediately he went ^{out} out

House in vain he went. Sister

he said (to him self?) not anywhere she his
Did she come here? "No," she said
mother. He began to cry. Then I suppose
"What place mine she went. How
will we find her. There in vain
he went about. He began to cry, the
boy. There in vain he went about.
Already very much it was light
then the old woman came out.
This way the sun shone inside
she came back crying. Would she brought back
the child it was in the house he was
crying. Then she said my child
your eyes are. you track her.
South mine she went out.
You are you go. you track her.
Truly it was so that way

she had gone out, sand way
south that on he tracked her.

That place down one place
her ^{trace} truck he came to. It was large

Full of tears ~~the~~ ^{trace} her truck he came to.

the she sat floor. Baby basket bottom
too that way it was, the sand place,

there he kicked around. Then again

he went. There he tracked her. Pond

in it black it was pond. Then

there baby basket there stood up.

Water into was a truck. Then

there he dove under, the bay.

His sister's kick in he swam under.

nothing there he found. Baby basket

only they found, mother she

found it. Then two years

then she came back, she brought in on
her back money bag. she said.

That breadbasket that only
she brought in. Purse of skin
that big around she brought in.

Money was in it. Already it ran
around the child. Then, she said

Not again you will see me,
my younger brother she said to.

There he is married because you
said to him. For him that way

he is married him too you sent
him out because not again you will

see us. Then they said to her, what
you say? Until now every day

the sun shines there you hear them

dancing that place) come from.

very ~~and~~ rich man he is

then you said of me. Not rich man

no good I guess it is he for

she had the child. For that ~~reason~~ ^{reason}

not again I will come back.

Pp. [39a - 54a] "Again
it was the same way"

= Notebook 57 pp [22-50]

This is Book [II]

Again it was the same way. Four persons
brothers of each other. Not at all she would
feed them, their mother. Not she feed them
+ tobacco only they all. ^{no way} Someway
rich men they would become that was -
why that way she raised them, ?
but any they would have money,
but anything they would marry with
that is why she ~~advised~~ advised them -
that way. Then everywhere ^{one} in vain
he walked. Not anything they saw
that way (almost) somewhere?
they became because without food
they went around hungry. Then
I suppose their mother said "No good
all mine ^{you} are starving". After a time
they said to one another this not anything

I will have. This nut is good all
we stum because even in vain
we go about. All they quit because
in vain all they sweat. In vain
all wood they made. Then one
of them it was not at all because
because his father told him, "not
do as they do." That one in I suppose
? he believed that way. Various places
The others?

It was there went back. Flint

it was he went for with it he would cut
himself that some he chipped
because he would cut himself with it,
that his they find. That way
I will do to myself he thought.

2 ? 3

he might think that way of me, I look at him

Because anything lying dead
then something flies about because
on the beach he lay ^{down} between low and
high tide. Already two days
there he lay like dead. Something
cow dead like there lay. Fog like
he was floating blood all around.

It was that all kinds birds
looked at him. Because there
something lay dead they pick up.

For that reason birds already were
gathered. They were flying in flocks because
they were going to eat it. Then I suppose

~~It was that way~~ five he had spent the night
there he lay as dead. Because
no one noticed him he was that way
they didn't find him. In vain they looked for

him. From the shore in vain they looked at him,
There he lay every day it was that way.
became now he had turned into something
Fasting no way they thought of him. No good
because they knew. Because all kinds
birds on his sat. ^{thus} ~~the sea~~ they were eating
they sat on him who would stick, but I will
eat it because already they were pecking
at him. He was giving those birds
those sitting on him that way
he was alive. That one there
he lay. There + finally something
were flying in flocks that one sent?
I can look at, the one high up
(the sun) was moving. This way
many of them were flying in flocks. Then
I suppose it was on him he cannot?

Crow is named that one told him
"At last, rich man you will become.
That is the way for it you conducted yourself.
Now rich man you will be. That
for you are killing yourself. Finally
rich man you will be. That is why
this way you do not move. That is why
it must be already it is flying down,
Ab above bird large. It is because
the earth since it was made this way
something lies like dead for it it flies down
Nothing so its breath is strong. This
kind bird only so is strong winded.
Stones small with it. It blows about
when it flies down." Then he said to the
Crow, "Do not move. all kinds
in vain come will come to you."

not for them you will move. That way
to you they will form a circle," he said.
That one will come to you," he said. Then
he said to him: "Oh! try not to be afraid."

Because of this you thought rich man
I will be. For that you have conducted -
yourself. ^{Because of} For that rich man you will be.

As a result very much you have
mortified yourself. For that purpose he
five times he will walk around you.

He will look at you. Then he will move for -
you. black & white. That for you
he will have ~~because~~ of his

try not to be afraid. Because of that you -
catch him. Then rich man you will be.
Eye lashes between only you look,
~~he will not see you~~ do not let him see you

Truly it was that way. Truly that way
he counted. Truly five times he walked
around him. Truly back there for his
fire was made. That there lying dead
in order to cut him. I am afraid I won't
take it from him he was thinking. Then
he told him, & Four times only toward you
he will motion to cut the the world apart
will slide that way it will sound, that way
he will holler, That is why four times
only ~~without~~ after five times to you
when ^{he} motions you catch it ^{him}. Truly it was so,
the crows ~~the~~ way he said. Truly
there he caught him. "What is it?"
he fell down that one he caught.
This up for him it was held this
for he caught him. From him

it was taken away. ? he became
then I suppose he sat ~~up~~, his one
blood ran off him. Not he let Agv.
Because already it was night he
there lay. Then I suppose ?
take that way he will spend the night
because I ~~thence~~ thus I spend the
night " that is why that many nights he
will spend there, some kind birds small
all flew away. Because
there he sat, ~~there~~ he was doing this -
for there he placed him. Then
above he ~~was~~ a place. There
we will sit .. "Let us go home"
in vain he said. "No", he said, "Give it
back to me," he said, "that mine
you took away." He didn't give back.

"no," he said. "I will not give it to you."
"With me you go," he ~~to~~ said to him
"I my house in," "no" he said,
that man. "no, with you I go. no
no where I will walk. That for with you
I will go." "Not I know the place. No,"
he said, "but I give it to you." "With me
you go. These ten nights passed
not he felt well. He was hungry,
high above bird. "I will bring you
down for that reason with me you go.
then he said to him. ~~#~~ "ten it is morning
then with you I will go all kinds
money then I will give you. Not
you heart let fly out. On me
you sit. my back on you sit.
not also you look. Because

you like money you get I will let you see
these people that way they think about
you, but any ^{he} you will love
for nothing he is killing himself.

For that reason I will bring you down

For that reason not you must peak.

This way shut you will know then.

I I will tell you you look then
you may feel out. Even not good

if you feel not you look out.

Every kind of thing happens it is,

Very much wind there is

you fall off it must be. Strong

wind it is. This sky into

he was taking him. That way

it was happening. Hat too it was

Even your heart this small

it will get there not(?) about it

you will think not good I feel.

Even too you will be washed flat,

small space it is through it

when I go. Our heart squeezed

it is not on account of you-

get tired. That way it is. That way

I go. Thus the Indians they say about

me you think. Good distance

I go(?) it is. Then there money

I get you think. For that reason that way

you did. ~~the~~ Even your breath

it gets short (?) your none

keep it close to me. Even if ?

not you look not world or you will

come back because your heart

I made feel bad that is why.

yes, for you I feel sorry.
Because ~~possible~~ business

you understand. What was money
I will find you were thinking. That is why
well my house is you will go.
I mean (??) that way only (?)

with it you breathe. For this reason
after a while human beings when they come
into existence this way it will be,

where it takes an taking you one can't breathe

it is. That my house close by.

Then you think of me, how I must be

close by. Then it must be close by

thus he said. "There now it is

you look. Now here I have brought

you. This I live place not

you look away. Not parents on it you look.

to
Come back

if you look away. Sure enough it was that way.
"yes": he thought. "Why was it he told me -
not you look away. "not good" he told me
well, he told me (??) not ~~as~~
you look away that because ~~not~~
he looked away. I will eat, I that way,
not I take you in, I have in
not you get away again, because you like
it, would you go again.
that because not he looked away.
"Good you did to me," he thought.
"for me he had pity. Nearly
I killed myself that is why here
he brought me. Then he came out again,
these is in outdoor people money
not if one could see finger nail under
wood woodpecker two one feathers.

"Then I will take you back" he said.

but I will go home, but very much
you give me. This food so far
you brought me. "It is good enough,"
he said to him. World on when you see us
you kill us. Much for you it will
become, you will find out. World

on I will wait for you. Five times

I will spend nights then you will kill me.

Every day you look at me. The

your place I will stay. You feed me.

Because you think of me "nothing" he gave me

for that reason before my eyes you will

look at it, then I will go home. You

feed me. what you people eat some

give me. Fresh fish that good

heat. That ^{is why} way for it we go

earth/you That kind we like. Storage-
basket five you put it in, all
for you will be full. Good, not
food has been in it. Five storage-
baskets for that reason small dentals
so large each/you/ you will put in.
Teather the same way each one
you put in. Obsidian too
that way lay up there as long as you live
will take care of it. Then that way it
will be. Not you take care of it ~~then~~
then just so nothing it will become
for you," he said. Really that many
nights he ^{spent} stayed that one there
he sat. In the evening village
he came in because of that they were
frightened. He it was for him

they were crying. Not they found him,
It was one winter had passed

during which he had not eat later.

Really it was so. He looked at them
one then sat. Really that way
all were full. "Good," he thought.

Opposite the door he went the

121 all on it he took off.

All were full. Then fish for him
he threw well village beyond 31

I suppose
Up [^] he went back. Then years
when were passed then he began to eat.

Then money much for him became.

Then ^{not} for him it grew again the
baskets. That way he did. This

world in persons that way

Something they will think about

pp. [53a-70a] "Then it seems
not man she looked at"

= Notebook 57 pp [51-64]
+ Notebook 58 pp [1-10].

This is Book [II]

Latter part of book 57

Then it seems not man she looked at
So she conducted herself, young girl.
Again it was so, all her relatives
were there. Then Pt. St. George
they were living. One time it was
smelts they were catching. Then it seems
by themselves only. They two stayed there.
Five her brothers. Then it seems
younger brother with her only
they two stayed there. Not away they two
went. Village was empty
in they two stayed. On the beach
all village went from. No where
they two would go away. Not they went
away. Then they visited them,
shoreward to them they came.

Then constantly north wind blew. No one
came to them. No one they saw.

No thing they knew. He only
with her he stayed, the younger brother.

That was why it seems they two stayed there.

Younger brother (only with her) they stayed.

Nothing ^{she} they saw, the young woman.

That way well she conducted herself.

No anyone she noticed. There around there
shoreward they were carrying (fish)

because summer was. Then it seems

they saw her, the woman, pregnant like

they saw her. Then it seems they said of-

her, "That way she is large, the ^{one} ~~one~~

good who conducts herself. Everywhere

the news was. Then it seems

they heard it those her sisters brothers

It was ~~his mother~~ they told, "Till her
"Talkative". Then ~~in vain~~ she asked her.

But she spoke. Then that boy
^{she} they said to "Observe her, that way
she looks. Next time when she comes
she said "Is she that way?" "Yes"
he said. That way she looks, ^{when} she goes to bed

when she goes to bed. Then no one came to
them. ~~None~~ but one looked at them,

Then her father to her came

"Who did it to you his house you
live in. but here you live,"

he told her. but she spoke to him.

Then she cryed, the man small

then she said to ^{him} ~~her~~, "not about me

you think. but you will see me again.

Good not they like me because

they told me not here you stay.
Then in vain they questioned her
when they came back. Then again
they went, because not she spoke.
not she ate. About herself she was
worried. That way they moved the
camp back. She was larger. Time passed.
It was evening. They were eating, many
men. Then she lay down, that
woman. She cried. Every day
she lay down. She cried. Then
they said to her. That for it you cry?
Not because of that it will be good
they your crying. On that account
you always cry. Thus Amethouse
they went away. Then child
she gave birth to. Why not

she look after her, the her mother
since very her own was sick
she herself?
that way herself she was. That -
is why not she took care of her. That way
no one came in. The next day
not they wished they see her. That way
five nights in sweat house they stayed in.
not they ate so all they were ashamed,
"well, thus all we will starve"
they said, no one will care? ,
there not they ate themselves
very much they thought of themselves (were to
pained) That is why thus all
we will starve because we are ashamed."
These ten nights were passing then
old man came in, after a time
human beings will be thus. That is why

not I will eat. Even so that way
he didn't like that way in vain?
it happened so, the my daughter.
All mine are hungry. What
can we do" he said, nothing
because of it I will tell you.
But then you stay because like a person
I think too much of myself. That is why
I (won't) tell you. but I will tell you,
Then it seems they came in.
He talked to them. That because of
you are starving. Is it money
none our own has become (?) They
began to eat. because food there was.
Then various ones in vain they starved.
Then plenty they ate. Well, night
it was. Sweat house too their own

only was, only they had. Then
something happened it was heard.

Earthquake like it was. She again
they told her "not we will scold you

who is it will scold you. Nothing

she said. "I fell down that in
I got sick this wind like blew against-
me. That is why this way I am.

no way I did. Then again the same
happened, somewhat harder. Then those
who were eating "What is happening?"

"Get frightened do not" they told ^{her} him

the old woman. It was he coming

the child for him she had it

the one she married. House on

paddles he threw. That the way

thunder is called it was like. all

also they stared because he who came in
one after the other they came in. Who said "A
round here you sit." All much
they looked at each other because
the kind who came in. Money
only over them was made. Then
all spoke to them. "But we know you."
It is us" they said. Because of us
nearly all you stared. Much
you didn't like us. That is why now
we come because nearly all
you stared. Thus much you didn't
like us. Me it seems you didn't like
Before my eyes that way the child
you spoke to. I should have been
angry outdoors like you mentioned.
This not outdoors. You spoke of.

For that reason thus quickly I started

I thought all you were starring at
that is why I started. I thought

you ~~would~~ would eat that is why very much
I was sorry for myself. Very much
about me you talked it was

"My son-in-law" then all said to her
my brother-in-law, you it is?" "Mine
that child. For him I came.

In the future it will be so because mine
you did not like. Because of that nothing
will happen to you. This very much
you felt towards him. That is why after a time
this way this world or it it will be
so. No husband being their children
they will have because mine
you did not like."

his one went out, nobody sweet house
went. Then around here it was
light. Then he said to them, "I will go-
home, father-in-law. Thus not
on me it gets light. Because that
child they disliked he took the
woman. The explanation is that
for her the wind blew the north wind.
It was that that way he came ashore
long distance paddle. It was that
thus for him it made a noise. He kicked
himself over the boy his sister
He was felt badly
father he cried. In vain her hand
he took. Then it seems
~~nothing~~ why was it? nothing
he gave us. There as he took her

Overlooked when ^{one could see} it was light something
was shining those where they were
going in the boat. Very wet about.
Then she said, the matter "you
said to her outdoor people did that -
to her". Then it was before
she washed, the woman all.
Nothing my child will bring back.
that with it seems water she
took up then she looked back.
Money there house was full. Every ^{big} where
it was obsiding woodpecker scalp.
Quick I wish you look she said,
How is it? money it is. Even if
not you see he again world on.
people not that much would have -
given" she said. All stepping on

All ~~their~~ faces they washed. Then
their baskets they brushed out. Only
money in them they put. No
Indian cried. Said they thought it.
These all kinds quivers white ones
all because of him they counted (31).

"Good" they said, "our sister
whatever happens our sister even if
not we see. Not earth on
people he ours he has. All
they carried burden baskets in.
Then again saying started
because so one only their sister
Two only after her growing
that old he was. Four before
before her they grew (31). All
faces they washed. All we may ~

get married we are. Not person
has as much as much he gave us.

Well all we will marry.

Well, our only ever our sister.

Then it seems not many summers
were this it seems not well

she walked that one this matter. Then

it seems alone at the house she stayed.

the very last get married he

with her she lived. Then when

they came in. Man small one

ran in Indian money[?], that blanket

that he wore. Her grandmother

he said. she baby basket too

was that way she brought in. "Poor thing

my mother". That way she came back.

It was she. again all around her

formed a circle, her brothers,
sister-in-law too. These all
on her cried because she said
"not again you will see me. Because of that
crying began. Already twice
she had borne. These crying was going on
they sat there. People are not
under foot. face you put in the day time.
then very good it sounded. That way
only they heard. None used
she was there their sister. More than before
was there that money. Then B:
she said to them "Whenever from above it blows
it is that I am loessome it is
It was so, when you eat some with float -
ashore. Then it seems she said
after awhile out over people this way

will be said. \neq Get cold ^{like}, their bodies
get hot there too this way about me
you will talk.

(Book 56)

This place in Indians were so.
Then not they obeyed. One grown
man small girls too. Many
little ones. These were dancing. Then
some sort was carrying a basket, large
that she carried, seed basket. Then
that in she threw them. No one
knew it. This place in not
they could find them. All cried. Then
long time at night just people
many this place or all
in vain they hunted. Not one they could find.
Then village ran in. One
grown he had become. He was afraid
"Something after me is running"
he said. Then they said to him.

"Go away". Every body was afraid
of him, because after his it was
raining. Then he jumped into the
water here to sea rock stand.
Then in vain after his she swam.

She floated back. Not after him she
could swim. Not she could catch him
she kept floating back. This way she died.
Then he swam ashore, that man.

The result was Indian money much
from ^{her} here he took away. Then among the Indians
he came back. Then he said that there
she took them in, the boys. Rock - it was
large house she had. That is why
Indians not could see her. Not
they knew her Indians. That is why
there all not they became.

no way they could get them out; That rock
closed together. Then this village
is that money comes to her. That
from her he took.

Book [II.] pp [174a - 18a, 2b]

"This country in she got
water"

(= Notebook 56 pp. [5-13])

This country in she got water,
the woman. Another village
from she was married. Her father-in-law
for him she brought water. Not from her
he would drink. She thought, "I wonder what-
kind I get water? Just he throws it out.

Not he drinks it, what kind I get?
she thought. All the time no vain
she brought water. Not he would drink it.

Then it seems in the evening
she brought water. Then pitch for her
over it he held it. Then hair
white like it was in it. Water bucket
it was soiled around. Then its end
was black. Head it was. Then he said
"Now I will drink, finally for me
she brought good" he said.

Then basket not in one had eaten
that - he put it. Then up
he put it, in the smoke hole. "Good"
he said, "finally for me she brought water.
Good my daughter-in-law. After that five
nights he looked at it. Every
morning (5) It was larger.
After a while this way she was pregnant
the married one. Then people none
stayed in there. All went out, those
lived in there. They were afraid
that basket in it it stayed. Finally
board for it he put up. That on
it lay. Then it looked over the edge
that smoke. That was why no one
in stayed all were afraid. That
got water only in she stayed

Money much came in, ^t that in
A day something likes it because,
Father in law, rich man was becoming,
then child was the best, that married-
woman. Boy she gave birth to,
but she was afraid that there sitting up.
Then she took it around wood she went
for. While not one could see between
that thick thing. All it ate up.
Again thus in vain she hung it.
Again there was none. All it ate up.
Then she said "but again I that
I will handle because not we eat it.
all it eats up; that there
lying. "Don't" in vain he said to her,
the father in law, man too just
in vain said it. "My part, don't."

Just so, i then nothing on it
was 13, then she ~~shouted~~ she shouted,
It was morning. She ran out, that
nearat house door they were sitting
because men were many - there
were. This direction it was swimming
swam like it was white. This way
it was swimming. All of them knew it.
Then he came out, the one pet
he had. Just not it noticed him.
Just it swam ~~to~~ along. Toward the sea
this way ^{mouth of the slough} it swam out,
that way this ^{parallel with} along the beach it swam
In vain they looked at it, because
like a pole it stood up. All the time
he was ^{saying} saying to it "my pet for me
wait" - not for him - it turned its head.

Just so south along the track, then
Pt. St. George where the rocks lie it swam,
then it turned its face to him. "My f

"My feet for me wait," then it swam

—). Again here it started back,

Tobacco he blew toward it. Again

the same way it ~~was~~ swam back. Again

there it swam again. Again ^{shoreward} it swam

It stayed toward it turned. Shoreward

it not it looked. Village in

crying repent. "Come! my feet

into the house let us go back then

here ~~the~~ other side it ^{swam} ~~was~~ along.

to shoreward not it looked.

This way north across it swam

then there he looked. Redwood

so thick it became. Snow like

(Reverse)

Book [II] pp 26-116

"Indians not were"

(= Notebook 56 pp [14-28])

It was - all looked at it. Then
under the water it drew itself. Then
now now there it is

(From book 56 3rd story)

Indians not were. Every kind
birds only flew around in flocks.
Indians came. Those birds
people ~~the~~ because they wanted to become
they first became. Two only
went around, man ~~too~~ one woman
too one. Village in every place
village in no people were living.
Then those only this village in
them everybody liked them.
His sister with him only he lived.
Then in vain he was liked. The

women suitors too from other villages
not he liked. Then in vain
she said to him his sister "You get-
married, we alone because,
Then not he would speak. But
he wanted marriage. Then fishes
woman she in vain ^{thought} said,
"Marry me!" Then not
he liked her, that man. Every body
in vain thought this good
marry me." Not any he liked -
he would marry. But he came outside
sweathouse. Then it seems to wish
she was angry, her brother. Not
he wanted to marry. Then piliated -
woodpecker she liked him. Then
to him she came. Then in vain

she said to him, "Good ones how come in
you come ^{back} ~~back~~, you marry them.

In vain, but he answered. Then
she said, "Then just you let lie there
not you want you marry because.

no one come. After a long time then
two come in. Then & again

she said, "These I guess
for you are lying. These only because
they name you. That with she left him.

It was this, frog girls. Piliated-
woodpecker girls they wished him bad luck.

"These I suppose he is lying for," she thought
because I don't like her! ^{those} ~~that~~ piliated

woodpecker girls. Then she said

"at least for you two come in,

pretty ones. These I suppose

for them you lie because not
you came out". "Go home", she said to them
when she came in, that young girl.
They went out. First they brought in
had brought in they carried out again.
Then he went forward itself to them,
that one sweetheart he lay. "Go?"
did she tell them", he thought. After a while
them he came out, the sweetheart.
"Good they are she meant sister,
I will go and see them. No one
was in there. The his sister only was there,
the nurse. "Why your heart is sorry?"
he said, "sister". After them I will go.
One quiver he took up. Deer skin
he put on. "There there you go" she
said. "But your heart is sorry because

inside. like flames it is they went back (3)"
Then those frog girls after he started.
Then one year passed. Then ²,
that sister long time alone she lived.
Because summer became, then
one was walking. One night that
man. just he looked the same. Something
he had in his wraps. Then he said
"Build a fire. I am hungry. Then
she turned around. She built a fire.
Aunt house he went in. Already found
flame for him she cooked. Soon
then ~~there~~ some people were coming.
Then it seems children only foot sleep
sounding just many of them came in.
Said toads there it was some in.
Then there nearly she shrank to nothing,

the sister, so she was ashamed because
that kind came in. No way he came in
that one sweathouse lying. So many
came in those children, women too
two. But she turned her head.

Then when it was night. But she lay down,
that woman, the sister. She continued -
nothing there. Then it will be dark

"where not he can find me" she thought
Then I guess she thought, "not I hope -
he will find me." Through the smoke hole
she went out. She thought, "again
I will be ashamed if it is told.

Where will I live. Dry trees
on top only she travelled

Here it was she would marry because,
That sweathouse just he lay

inside grass growing only was.

Because of that toads squatted.

Then that was it was talked about.

No one came in. That one sweatbrow
he lay already he knew it. He saw her.
She was ashamed he thought of her.

Then she kept looking at him,

to find out why. Her brother she looked at.

no place people she could get around.

Then there she got married. Her own brother

"He didn't do right by me" she thought,

the sister. I ashamed he made me.

This bathroom the talk about us
has gone we about we lived. Very nice

Very much we were esteemed. Saw

somebody not good he married.

Low girls he married, but

such that he married. Then
five winters passed. ^{Then} ~~Every~~ one
she had child, that sister.

He said to her, the father ~~in law~~, "My-
daughter-in-law go, that your house
is your ~~own~~ son-in-law." She went
in vain there he spoke to her.

Then she went. Her husband with her
they two went. There in vain they two, ^{who} came
also they two went, They all went.

Then she said to them close when
they came, "Here you remain."

She went on. A great house that
when when she came she moved her hand,
the house where it has been ~~it has been~~
just the same good it came again
the house, the great house to.

From behind those with her
~~who came~~. Then on him she put
her hand, the her brother. She brushed
up around him. Money it was
so much moving around. It was
just maggots like ~~it~~ ^{lost} they looked.
Money it was. That way she thought
about. I was that she went out
again. She passed her hand across him.
Then he restored she made,
her brother. Then inside she went.
Then her husband she went after.
Those with her came they came in
"Inside good", she thought, then
brothers ~~and~~ there you marry
because she was made at you
your sister. That is why it happened.

that, ~~that~~ It was that way,

Book [II] pp [126-166]

"Two or three brothers"

(= Notebook 56 pp [29-34])

Two ^{her} brothers. Then it seems something
she went around for. Her place on the other
side. Then it seems that he liked her.
That way long time it was, just there
she went. Thus she was pregnant.
Then not she went back. People
were many. Then it seems something
they said. Then child she bore,
then it seems he said to her, "but
here she will stay. Then it seems
old woman said it, "Why
you say that?" "Do not my child
bother." "No they told me. Then
let us take it back". Boy it was, the
child. After a time then it seems
~~seems not.~~ ^{at all} It was daylight
It was day

then there it was she ~~was~~ started,

because already she knew the way.

Then she arrived there. After a time

that one they looked at her. Another

village from women shield

she brought. Then it seems

she ^{spoke to} ~~said to~~ her, long time night time

he ~~will come here~~ not to you

he will come" she said to her.

Then she said he for her

I had it, ~~the~~ baby. Long time when

she said to her, "Go home. He must be

hungry, the one sweet house he stays.

Away, go home, ~~she~~ the soup

not mine." Then it seems

she started back. "I will go home,"

she thought. She started back.

When she went away first she carried
the baby good she washed it.
Then she put it. Then she put it on
her back again. She went out again.

"What with her?" back she went
because she knew the country. Mountain
to base around she went. Then she put down
her load. Then she nursed it. She took it out
then she put it back in. Then

she built a fire, that fire she brought.
Then packed sticks she set up. Then
on them she put it on. Then it seems
on it she put in under she made a fire.
Then these she spoke. But good
that your father who sired you.
This way his heart will suffer
this way (?). This way your heart

suffer because he sent you out.

Then it burned up that baby.

It burned up. Then she said you
too all yours this way with ^{suffer} ~~suffer~~

but he listened to her. Then

he said to her, "Let go the child.

What where did you put it?" her brother

said to her. "How can I get it?"

I burned it up; her ^{mother} she told.

Then she cried. Then they brought

why. "What for does she cry?"

her brother. Then it seems

she said, old woman "No

"nothing she can get. She burned

it up. You two said to her but

you kept it here. Then she cried

the girl, the child she burned up.

The man body because
he died. He too died.

Book [II] pp [176-216]

"Outdoor people they
were"

(= Notebook 56 pp
[35-52])

Out door people they were. Panther
man he was. He got married. Then
~~two~~ wives he had. Then first
he married ~~two~~ she bore, one
girl, one boy. These it seems
~~to~~ wives he had. Then long time
passed. Already large those
children. The one of them
one only she bore girl.

She speaks her, the black bear.
Child she told, "She may kill me.
The people you watch. All the time
constantly you watch it. After a time
one time it do it fall over.
Then it seems she thought "Alread now
I suppose she has killed her. Then
the one child she had she said, "That

focker you build, that it falls over time

Then it seems hurriedly she bated it
the child, woman small. Then

it seems long time house on

she sat. Right in her presence she came out.

The fire place for her she had it standing

the her child boiled. Always for me

she has at something boiled, my niece

she always has. That she said ate. She

said to her, "your mother will come home

soon. Look for her. Then she ^{spoke.} said

Her younger brother she told, "You go

back the mother's country. Soon

after you I will run. Then it seems

she spoke. Well, is she coming yet?

your mother?" "No," they said.

Then inside she began to shout.

then she said "Shame, her child
she is eating. It was that her child
for her she bailed. The matter
because she killed. "My milk
it tastes like," she said. Then
she was told time "her child she is eating.
Wood down there running around she made.
These persons were running around.
There she came when she ran out
those she chewed up. Wood just
she chewed up. Then their tracks
she smelled because she knew the country
that her mother was from. Then she
almost she was catching them when
then she spit back. Mountains these
only. Many standing by because.
Because not quickly he walked

her brother "Xi" she said to herself,
now she will kill us. Then oak
trees ^{among} between to she ran.

Those on they ran up. Because
almost she caught them, because
she was angry one projecting
then almost she caught them.

Then those growing oak trees
trees. These she ran, up there
she saw them. Then stones all
she began to dig out. It was falling
the oak & tree then another
on it they jumped. Then
there in vain she ran over.

all she chanced up, but oak
leaves. They were not there. Then
she looked up. Then up there they two sat,

that high up. Then she thought, "what
because I wonder not they fell down.

Another one I suppose I dug up."

Not long ^{when} she dug it up it also fell.

Then again there ^{in vain} she ran over.

Again there was none. Up there they two sat.

One grove ^{in vain} all she dug up.

Two standing those oak trees ^{but}

badly they felt on account of

falling down it was becoming. Those

all she dug up because. Then

she kicked herself over backward. Finger nails

those not any became. Blood

only ran out. Teeth to none -

became because stars all

to pieces she chewed. Then she -

started back ~~then~~ the ^{lined} she stayed place.

Then another ridge on # then
from there she looked at them. Then
there hand she waved. "You two come
home. Your mother has come back.

Your mother just now come back.

"You two come home." She dragged herself

away. Down they ran. Ahead
he was running, bratier. They were afraid
because behind them she would run.

Again truly she looked back

the largest one. Truly then

behind them she was running. Again

then she said to him "You run, soon
we will be murdered. Then there

when they were nearly river flowed,

Then house one stood. Then

they said to him, "Take us across.

Someone is running after us.
Then he came out. Then outside
that one leg he put across. They
on top of that they two went across.

He ~~had~~ folded it back, that leg.

House to already they ran, that
she was married from? Then there

she ~~came~~ ran. That across that

ran after them. Stones they put in the
fireplace, stones already for her
were prepared. That was dug out.

From across and yet he brought her.

That across they came to! (he made
her cold) in vain she tried to cross. Then

I suppose he told her "Oh

my leg!" Then then he drew it from
under her. Then she fell in.

To the shore she floated back. She was cold,

I suppose, & now they told me

"his time bring her across. Stones
now are hot. It was that way

I suppose. Then he took her across.

Doorway she put her head in. "Inside
here sit," they said to her, because

many persons, the brothers & their mother
said to her. "Do not cry, she will
suspect you," their mother they told because.

So big that ^{grizzly} ~~footprint~~ ~~at~~ ~~trunk~~ ~~is~~ ~~there~~

I suppose same as making their hearts
they sat there. Fire on it there were

the stones so hot. Then she was eating

that grizzly. Then they pulled out

that board on it she sat. That

way deep. It was dug out. Stones too

were in there. Those she was biting
the stones on the fire those they threw -
threw in. From her anus steam came out.
Those hot stones she ate. ^{Thus} she died.

Then I suppose they saw him, this
man. Then they said to him bring him across.
Soon in crying began because
they heard him across crying
Thus very sad he cried, that other side
he came, the man. He came crying
because they were many sisters-in-law.
Then he brought him across, that other side,
Then in he came. He cried -
I am sorry. My wife had pain
only I saw.
Then one house full cried. Then
world they saw about, Thus they liked

the man.⁴ Then after a long time
again one he marry they caused.

The children two that was why

⁴ If they should go all over the world
they would find no one they ~~was~~ would
be better than this man.

with him they went, To him they took
her. Then they came there then
that house where he had it then
those she possessed those they-
burned up it smelled. Then
everything she had around there
she had possessed then he
took them outside. "Over there
you sit" he said that man. Then
all when he had brought out there

he threw them. Dark under

her child's lay with her. He let her

There he let her lie. Really

no one sees her. World it centers

no one sees her, because widower

she made him he didn't like her,

earth on her smell should tell.

Book [IV] pp. [286 - 416]

" Again same way here village
in well behaved woman "

(= Notebook 56 pp [53 - 64];

"

57 pp [1 - 77]

(Book 52)

Again that same way here
village in well behaved woman.
to not anybody she spoke to, but
anyone toward she talked. That Indian
house in outing ground she would not hit.

Above ~~under~~ the comb under she lay
~~she say~~. Who, (?) to she spoke.

but anyone she talked with so much
she esteemed ~~hers~~ herself because
rich man's child. Then she lay up there,
then it seems wood she got. That
for only she came down. Mountains
standing there there on wood she got.
Another village in too same way.
that was man. It was that
man same way he stamped.

After a while "outdoor people, will be that way",
?," ahead of her wood

I will make. Every morning that way almost ten years passed not anyway. he could win. Again

~~it was so~~ "All the time that woman ahead wood she makes not good" he thought, that man. "no way

I can win from her". Really it was so already ahead of her wood she got.

Then it seems he thought, "I will go to see". Something there is, that way

made him think because "after a while these human beings, will be that way"

he was thinking. That way children will grow

because. That because it is that way. person

where it was no one, they spoke to.

no \$ also person they looked at,
Then they like to look at each other. After a while
human beings this way will like each other -
because. One year not she ^{see} saw him
he permitted, the man. On his side
she looked at him, the woman. Not he saw her.
Then it was so. not she saw him.
She did see him it was. Then "not
he saw her" she thought. Not she saw him
he thought he made it. From that side
it was she watched him. Another year
village from many went around there,
Then they didn't see each other he said
he made them. After a long time thus
he came out the man. He listened to her.
That way they talked. Then one well
• behaved young man. Then the girl

father talked this way. "How will he get there?"

Very well he behaved, that
young man. One it was liked her.

Another village / from not he liked him
not good because he didn't like him.

I suppose her about he talked
not good because. Then it seems
on him (her) ~~talking~~ he talked. He knew that.

he he desired he would marry because
not good it was. That is why the
old man no he liked he his child

he would marry. Not good because
Then I suppose then she spoke to him.

Long time it was not way they talked -
to each other. Now all day they two out -

on something. All the time it seems
that way they talked to each other. Some

years that way nobody found them out.
because they themselves that way
they talked. No one knew about them.

Finally out poor people that way
not it was known the way they talked each-
other. Then it seems that they knew-

about them. Finally he said the
old man "the one you like the best," "That one

that way I like him. Him for me
you get." Then when it was found out

he bought her. Then from there he listened
that no good one. Then she die

he caused, that married woman,

because he himself not married-

her the one the woman

when they buried not he came in

his house. Just there he sat.

In vain they told him "Come in"

Just there (?) he spent the night.

but he came in. Then he thought "Down
I will go the wood she got place.

Then he went, because that way
his heart was sick long time

he sat on (something). Few I suppose

had already he spent nights. In vain

they looked for him, but they found him.

~~Fasting~~ just fasting nothing I will eat

not again" he thought until

I find her, then I will eat,

He cried, I suppose. Then wood

was being broken off. Here just below

of wood someone was making.

Then he thought "She only that way

wood made. (?) who can't be?"

Then he saw her. Truly she
was going away. That way she was
going, ^{an} that old woman it was.

That it was she was going, old
woman. Toward his only ^{in rain} ~~in rain~~
he looked at her because old woman
coming just he felt. Toward her
she was coming. He thought "just so not
from her I will go." Then this side
just to him she came up. "My grand-
son ^{in rain} you grieve. I
where I live they bring them in. That
is why your heart is much (disturbed),
you like there (I) will go back. There
they bring them in every night I
where I live. So that why your heart
is grieved. If that is why you give me

tobacco bundles. Do you give me

you like you see her with me
you go. I where I live they dance
hearts not any. That is why.

My Mine (boat) you get in.

Your heart you cut. In the house
he went back. Tobacco he got.

He says him (his father) from he got it.

Tobacco his he took. "With them

I am going" he said. His father
he told. To him he gave it. Because

from there wood she made hers
he got in. Back Here I will bring
you. Every day here I ~~come~~ ^{go around}

Back here I will bring you ^{two} Every day
wood I prepare. Hers he got it.

"Right here you sit in."

she took him, Bow in she sat.

Here you sit, Because people
many she saw. What they were doing! ¹

The dead people.

She it was Canary bird brought him -
across. There a root of Leptotermis ~~californica~~

¹ Leptotermis californica, used as incense.

She pounded it. Basket bowl in
she pounded it. With it she will -
wash him. That person she brought
the wife he had too something
with she will wash her. Then
I suppose she said "You are strong.
Your hand don't let her get out.
Stones in vain they took in, bring in
to no no more," she said, Then
again in vain they came in. "Not,

pay attention" she said, just from there
he came in. Another from they brought-
out in. "Hearts there are none because
you catch," she said, For her he
caught one. "Take her back," she said.

because in not they were seen
because something with they were rather.

There were dancing not they saw them
Then it seems. It was daylight.

they were still dancing just they had started-
in the cause. Then she went with them

land on. Then she spoke, "Already
sun here sun is up world on

Then she got across then she said to him

"There go ~~back~~ back. Good ~~we~~ you-
will be married. Not again anything
will bother you. That did that to you.

not she must be told no bones she has
would you if she goes about not
she must be told bones are none.
After a while child one she had
boy, not he obeyed, that
child. Some time it seems
not he obeyed. When they were running
around children he struck. Then
it seems he was told, "not good
the he child he had. Bones
not any. Then not she woke up.
all the time she slept. "Then not
again for you (yours) she will live,
Yours this if she dies not again
come here. not again she will live.
because black birds said "just go
not she they shall live again"

That is why people not remade.

Book [II] pp [426-446]

"Beach under they were
roasting mussels"

(= Notebook 55 pp [4-8])

Beach under they were washing.
 Mussels they roasted then strange
 came behind them. Not they could see.
 Then he said not I like them,
 we will kill them. Then one jet water
 went. Then she saw them. She ran
 back. Many are coming. All jumped up.
 they began to fight. Then it was night.
 when it was light they going all
 ran after them. Long time not they
 overtook them. All went into the woods.
 House inside they got back. Some
 in stayed, pelicans too lived there.
 "They were fighting us. Tomorrow
 let us fight them" he said, pelican. "All night
 I will help you I come" he said

Seagull "I too" he said. "Tomorrow
to I will have war". Then they went.
All went. Before people's business-
time crowd was ^{means} ~~two~~. Pelican
too person, crane the he two
person. Seagull he too
person. Then they went to war.

After a time he said "fighting"
"I don't like fighting" as he said
"me you pay, me you pay I don't like
fighting;" then "What shall we pay?"
"Something, low water that me
letting pay," he said. Then "What
me you pay will you pay?" he said,
crowd said A. "fighting" "What
me you pay!" she said. He said A.
"What I have I give you" he said.

crow said "A, "Yes" he said

Then he said, "Low water that

me let him pay. Then Sighting

said, "Let him shut his eyes.

Do not look. His eyes closed

that way let him go. The beach

as far as he goes so far low water.

If he looks so far low water

in vain. All that goes about

wiggling around but do not

look at.

Book [11] pp [256 - 586]

"October after a time
world shake"

(= Notebook 55 pp [9-32])

October after a time word shook
one here, after a time again it was.

"Hei 'nat good something happened"
he said. "Will you watch it" he said.

After a time again it shook. This
nephew's

(?) beach you go down; he
told them, those young men.

Really two went out in a boat,

"It is so, dear; If ^{you sink in} the beach is soft

it will be that way, the ocean will rise,

Truly that way they saw. Quickly

we will go back. Now I guess that way

it is. Ocean too just calm

they saw. Just from nowhere wind

they saw, then they started back,

They crossed in a boat, This time

I guess - because that way

it was. We sank in " they told him

Then courses all good they placed.

After a time then again it shook.

this from the ocean if it shakes then

it will happen, water will rise. the

ocean. Really from the ocean

it shook. These words on it

all fell down. Then creeks

water came up it in ^{It came} over the banks

Then After a time one of them,

adolescent girl, then one of them too

her brother he went with the mountain

one he went with her. Then they

kept looking back. Really from the west

water was coming they saw. It was

the where they were running, they lived-

place all snakes were becoming

Those east side first ~~were~~
were that way. Then they ran through
the water. Then up hills they ran
nearly the water caught them. It was
that those this world on
which are all there ran up.
the Mt Emily on, this (east side)
land creeks all were full of water.
That is why all bad animals all
ran up. These which were running
snakes were changing into the in vain
they were trying to run up, in vain,
After a time the water overtook them. Then
they ran to the top. All just all kinds
with them ran up. Then nearly
they were covered with water, just every-
where water came. All ^{were} ~~were~~ filled up.

It began to hail. Then they looked at it.

Then nearly at our top water came.

"Well, that your nose sticks through
you stick up, lets see what will happen.

The water may stop." "All right!"

As she stuck it up, the yellowhammer

tail. Really just there the water
stopped. Really he made a fire.

Then on the east side all were gathered -
together. But they were afraid of the

On the other side too they were not afraid!

Then everywhere fog it was like

over the land. Just there land

not there one could see. Then

it was daylight just so. not they slept.

Just so he maintained the fire.

Then it was daylight. Everywhere

they looked. Mountains only
stuck out. Then just so
ten times they spent the night.

That. Not Emily out. There
no good too just there on
they stood, because they were afraid.

Then he said "Wait look, what sort
A is". Truly he started down.

Truly every who right there they were lying
he saw. Then again up he went,

His sister to he went up. Then

he said. Just so all are lying,
the ocean from these different kinds
fish small, all kinds
they lie there dead," he said to

his sister "Yes", she said.

"Well, let us go down," she said.

"All right" he said. & Really
they started down, the his sister.

All kinds she was afraid of. Down
on the flat when they came then

he told her "Home let us go, but
anything with hurt you. Everything
dead ^{lies} it together," he said.

"Not be afraid. Then with his shirt.

Not anybody was, then however

there was not. Said only

was there. Not they recognized

the they used to live. Then after a time

everywhere in vain they went around.

Then just all lying there began to stink.

"Where again shall we stay. Then

just any place they stayed. Then

he said "Just here you stay. Here

south let me see Indian -
and living. Then that (?)
not spoiled those all good
he stowed away. Whole tail so
only still not was spoiled
that good he died. "Goodbye,
I go"; he said. Really he started
just this way here south along
he went. Man he looked for.
Then just these (black water he saw) every kind only
on the ground? Then next man
he ~~did not~~ came to. Just so
corner of the world he went. East
he started. *He went all night* because
not anything lay there. Then this
inland little ponds only. It was that
places - it was dry. That is why

for ponds were. Then just that way
again this east then still
not person all he saw. This
in duck track just that not any
he saw. Just 20 north he came.
Then that there in the center then
boy's track he saw. Then
he thought "Someplace I guess it sticks-
up." Then he thought "People must be
just one come out," because
boy's track he saw. Then
he thought "Good it will be. Person's
some² somewhere (B) track I will come to."
he thought. Then he went on. After a time
not any again any (B) he came to.
Then this track along he went.
Then this track still was yellow.

That when he came out to A -
just so this from the north he was -
coming back. Nothing stood up. Just
these spruce not one place
stood up. Then one place
rob apple tree stood up. That only
it was not snake because,
that rob apple tree. Thus he saw it
that that only, standing up he saw.
Then he again he went on. Just so
nothing still he saw. Just that way
he was going back. Then this home
where he was approaching there then again
like blind it was he saw. Water
occurs that way he saw it. Then
he went along back. Then go just so
he got back. His sister just so

where she stayed he came back. Then
he said to his sister, but my
name I came to. " he said.

"Just I guess everywhere
they drowned I guess. That is why
not my I came to. This water
only everywhere not good it flows
Ten nights, ten days too
all night I walked. that is why
that many times I spent nights I thought.
Ten times it was night. I wanted
just one. I would find buy that
he would marry you because. Then I
too I wanted woman just one
I might find. For that reason
earth entirely I went around,
he said to his sister. (?)

since it is 2013. Well, we will -
marry each other. Then since I was 20
not any persons were because
really they married each other.
Then they made a brush house.

Really one child she had
boy small. After a time
he said "House we better build."

a year when it passed "Well
^{again} beach "let us go," he said.

Really they two went. Then
here out to sea something flocking
they saw. Just so one day
there they stayed. They watched it,
that in the middle of the sea was flocking.
Then they started back. Nearly
when the sun set really they got -

home. "Well again let us look.

Next morning what when it was light
they two went. Really there
redwood there was lying, then
again toward the shore they two went back.

On the land lay ~~near~~ those

they went for. These with
let us split it. Really with them

~~he made boards~~ they split. Those

boards they had. Just so
many they split. Really stone
with they founded them.

after a time just so many he split.

then shoreward he carried them,

then they built a house

then just so again another winter

passed then one child she bore.

Again that girl? After a time
when long time passed again they
married, these their children.

After a time saw way only

At least on. These again

married each other. After a time

thus many were people.

Just so every place he went out.

Every place willing, in

he stayed wife with.

Book II Pp. [71a - 72v]

"Old woman of the
woods"

(= Notebook 56 pp [1 - 4])

Boy who lives in the woods

Ten. lived there, men. Then after
 a time all married. Then all
~~most~~ ^{one} for child was born. Then
^{those} ~~that~~ women thought, I many
 will give birth to. That way they thought
 many Really all just these
 apiece? they this way they got.
 Then after a time then some of them
 six apiece they got. It was
 that way. These children all the time
 house some way off they played.
 Always at night they come in
 those children. Then (2)
 the next morning again all
 played again. Then it was night.
 After a time ~~were not~~ ^{were not} none two. Then

those children they missed two.

"Where are they?" Fay asked them. Then again they said, "Already we supposed they came back + we thought. Those -

we missed, when we were playing around

Then after a time, the next ~~morning~~ ^{day} ~~one another~~ in the morning all said to look them

"Well, let us look for them, these

mountains on, there perhaps

they may have found. They did not come -

back. Really all places in vain

it seems they went. Then next day

again they went to play, those children.

Again it was night. Again two

not came back, then next morning

again they looked for them. All

around there was crying; those men.

These ² mountain tops on
in vain. Again the same way, not
they found them. Then now four
were not those children.

Then again next morning they went to play.
Again were not those children two.

Then ? this place let us watch
these children they play place. Nothing,
nothing they heard (discovered). Then
again next morning nothing. Then
in vain another place they looked.

In vain. Then again next morning
they played. Then again
two were missing. Then
all night night in vain they ^{stayed} looked ₃₀
now already that many were missing.
Ten were not. Then all night

in vain they stayed there. they watched.

Thus they was nothing. They didn't have anything. After a time, next day five all ~~to~~ ^{at once} five not came back.

When it was morning next day just five not came back. Then all hearts were sick. Not one

went out. Those women too cried.

Then these houses between these

wood was piled up; in order

to make a light. All piled it up;

At then all night ^{in vain} they watched.

Then house all around (they had fire)

because something might come.

at night something might come.

Then ^{in vain} many fires went.

in vain they built. Then next morning

again fire not come back. Then
there all were afloat. Then the
men. Then again fire
not come back. Then next day
again the mine were not.
Then next day mother they told,
"well, you sit there tonight."
Accorns for her. they prepared,
fish dry too then they took to her,
Then house outside they made a fire.
Then they said to her, after time if you
hear anything you shout. "Stone knive
small she had, that old woman.
Really then she sat. Night became
became, then soup she began
to eat. Fish with she ate soup.
Then like wind struck her it happened.

what is it happened? she thought.
that old woman. Then like -
Some one stirred it it happened. Then
that salmon too was none began to be.
That acorn soup too. Then
none it became, acorn, that
salmon ~~too~~ too - but she knew
what made it disappear, that old
woman. Then she tried to shout,
that old woman. but she could be heard.
In vain she shouted, that old
woman. This basket cover
was put on. It was that two men
basket both carried. It was that
these rattlesnakes were half full.
It was that, then it was that all
they ~~to~~ killed. Then ?

I will eat. I am ^(not) hungry."

She said. Then for themselves only they two cooked. They ate. "Then

again (27) we will go away, just here you will stay," they said to her. "Then

again south point of land we will go, ^{will} for us you will make a fire."

"Really, those places you will go," she said. Then they said "yes",

Really they went. Then after a while that old woman that one who stayed there house she went out. Then she thought

"Well there I will go, then these my boys heads lie there where (she says) they are lying

(she saw them). Then she thought these those my grandchildren

those three were lying. Then
house she went back in, that
old woman. After a time they came back
those boys. Then they brought up
baskets were both full. Then
again they began to build. Then
what from the west they brought
Really she took the food up. Already
it was cooked. Well, ^{our} grandmother
give ^{her} ~~us~~ the head they said. After a time
not she ate those boys heads,
then she said "just fish I eat",
she said to them. then again they went,
Really for her they brought a load.
For her they cooked. These water dogs
(~~As salamanders~~) were for her
they brought. Again not

she ate. Then ^{she} they said, "these bays
she said to, "but tastes good."
Then went bays not taste good.
but we like them. Around here again
we will go. These grown men
all again we like we will eat.
These (?) are sweet. These bays
too are sweet, grown men too
I guess are sweet. First we will sleep.
Forms a make a fire, grand mother,
In the morning because we will go
after we sleep then wakes us up. Forms
make a fire," they said to her that
old woman. Head to head they lay down.
Really they went to sleep. Then
she thought, "Well, this hair I will
tie together - then with them I will becom

That way I guess there my granddaddy
all they killed. she thought. Then
heads she tied together. Really
then pitch she put on she tied -
them together with pitch something
from each other because they might slip.

Really much she made at first.

Then she went out. Then she put on top
the door. Then pitch she threw -
(from the smoke hole) those with
she would burn because. Then house
on that too all she closed up.
Then she came down. Then
one side she watched it. Then
it started to burn. Really half
it burned that house roof.

In vain both way they jumped she saw.
Then in vain they fought each other

You it was she our grandmother
let us make they said to each other
then she started home. ^{when} All burned
down she went home. Those
her boys where they lived she went
back. "That way ^{it happened to me} I saw she said,
"There where I was sitting like wind-
so blowing against me it happened,"
she said. After a time. ^{we were much}
was stirred like it happened to me.
for For me it became none. Fish
too became none," she said.
Then me basket he put in"
she said. Then over me she
put the cover," she said. Then
they carried me off." she said,
those boys. Really house
they carried me in. They took the cover off.

Then they said "This one our grand mother
likes well. She is alive yet" they said yes
again they said, those boys
said it, that way they treated me,
Then she said of me again "had
given her", she he said of me. Then
I said "no", then again went
litus go. There they went.
"yes", I told them. "That
old woman said it. "Really
they brought loads down? Then
really they brought it, then they said
litus sleep. "yes" I said. Then
really I burned them, just as
at daybreak I burned them "
she said, "those men. Then
I am home" "Good, I guess.
It is they said, This matter

